



Công-văn

Văn nghị quan Tổng-đốc Nam-kỳ ngày 17 November 1930. M. Gerain Joseph được phép trong các...

Văn nghị quan Tổng-đốc Nam-kỳ ngày 17 November 1930. M. Lê-phát-Vinh làm cho M. Lê-Vinh...

Văn nghị quan Tổng-đốc Nam-kỳ ngày 17 November 1930. M. Lamarche Alfred được phép trong các...

Văn nghị quan Tổng-đốc Nam-kỳ ngày 17 November 1930. Hai số đề nhậm-đời thành 37 mẫu...

Văn nghị quan Tổng-đốc Nam-kỳ ngày 17 November 1930. Hai số đề nhậm-đời thành 50 mẫu...

Văn nghị quan Tổng-đốc Nam-kỳ ngày 17 November 1930. Hai số đề nhậm-đời thành 50 mẫu...

Văn nghị quan Tổng-đốc Nam-kỳ ngày 17 November 1930. Hai số đề nhậm-đời thành 30 mẫu...

Văn nghị quan Tổng-đốc Nam-kỳ ngày 17 November 1930. Hai số đề nhậm-đời thành 30 mẫu...

Văn nghị quan Tổng-đốc Nam-kỳ ngày 17 November 1930. Hai số đề nhậm-đời thành 30 mẫu...

Văn nghị quan Tổng-đốc Nam-kỳ ngày 17 November 1930. Hai số đề nhậm-đời thành 30 mẫu...

Văn nghị quan Tổng-đốc Nam-kỳ ngày 17 November 1930. Hai số đề nhậm-đời thành 30 mẫu...

Văn nghị quan Tổng-đốc Nam-kỳ ngày 17 November 1930. Hai số đề nhậm-đời thành 30 mẫu...

Văn nghị quan Tổng-đốc Nam-kỳ ngày 17 November 1930. Hai số đề nhậm-đời thành 30 mẫu...

Vạn quốc Tiết-kiệm hội

HỘI TÁC-DANH PHÁP ĐỀ HUYỆT TỬN... 1.800.000 quan phải làm (1/4 đàng rưỡi)

Tiền dự trữ chỉ năm 1929 là 35.044.000,00... 28 đường Chaigneau - Saigon

XỔ SỐ MƯỜI THÁNG HỒI VỐN VE TIẾT-KIỆM... Ông Đốc-phê Vinh, thuộc viên-bản...

1. - HỒI VỐN NHỮNG VE CÁCH THỨC SỐ 2... Ông Raymond Granel, làm hàng Rauxy & Ville...

MỘT NGÀN ĐỒNG... Ông Đốc-phê Vinh, thuộc viên-bản...

3. - SỐ TRẢ TIỀN LỢI CÁC THỨC SỐ BA... Ông Raymond Granel, làm hàng Rauxy & Ville...

MỘT RĂM MƯƠI MỘT ĐỒNG... Ông Raymond Granel, làm hàng Rauxy & Ville...

MỘT CÁC CHIN... Ông Raymond Granel, làm hàng Rauxy & Ville...

(Lên tiếng trước)... Ông Raymond Granel, làm hàng Rauxy & Ville...

NGUYỄN-VĂN-HỮP... Ông Raymond Granel, làm hàng Rauxy & Ville...

Việt-Nam Công-Ty bảo hiểm xe hơi... Ông Raymond Granel, làm hàng Rauxy & Ville...

Hội một danh số vốn 200.000 \$... Ông Raymond Granel, làm hàng Rauxy & Ville...

Hội quán ở số 54, 56 đường Pellerin... Ông Raymond Granel, làm hàng Rauxy & Ville...

Đáp ứng lao: ASSURANCE... Ông Raymond Granel, làm hàng Rauxy & Ville...

PHI KHU RỬ RO BỒI THƯỜNG MAU LẠI... Ông Raymond Granel, làm hàng Rauxy & Ville...

Nhớ lưu ý mà xem... Ông Raymond Granel, làm hàng Rauxy & Ville...

Etablissements BECE-SPORT... XIN ĐỪNG LẦM TƯỞNG... "Cortea" như những sương xe khác...

CÓ ĐỦ TÍNH TỐT... CHANG HÈ CÓ DỖ... BỐ LA CÁI TÊN THIỆT ĐUNG ĐỀ KÊU... CITROËN

Dịp bất ngờ... Mối dang tin M. François Sy mới mới đã hiện nơi trở...

Phải nên lo xa... Ngày nghỉ lễ Noel và Tết Nguyên-Đán Tây sắp tới...

Ngọai khoa thông dụng... Tác là một bộ sách giảng dạy chữ, đầy đủ trong, cệ trên 400 phương thức...

Việt-Nam Công-Ty bảo hiểm xe hơi... HỘ MỘT DANH SỐ VỐN 200.000 \$... Hội quán ở số 54, 56 đường Pellerin...

EAU DE LA CHATELINE... SOURCE DE ROCHES BLEUES... Fait vivre mieux... Vieillir moins vite!

VIỆT-NAM MỚI... CỐ MỘT TAY RỢI HÌNH CÔNG NGHỆ THIẾT TINH

Xưa nay qui ông qui bà muốn rọi hình ra lớn thường gửi hình qua Pháp, qua Tàu, qua Nhật...

GIÁ BẠC... Ngày 31 December 1930. Nhà-mở... Ngân-làng Đàng-bách... Banque Franco-Chinoise... Banque de Saigon... Banque de l'Indochine... Hong-kong Shanghai... Chartered-Bank... S.A. Annamite de Crédit...

Thư từ và mandat gửi cho VO-VĂN-BÀN... T. B. - Qui ông qui bà có máy chụp hình để chơi, chụp rồi mà không có thì giờ làm, thì tới nhận liền mà làm cho qui ông qui bà được vừa ý, tới làm thật tốt thiệt mau, mà giá tiền phải chăng.

« CẢI ĐÓ » là cái gì? Là cái xe hơi mới và đã nổi danh tiếng... 5 C.V.



Feuilleton n° 2

HIỆP NGHĨA TIỂU-THUYẾT

俠義小說

Tiểu-Ngữ-Nghĩa

續小五義

HỒI THỜI MỚI

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

Truyện của Ngô Tất Tố

hết lương, thì nhẩy xuống sông, thì xuống thì dể biết rồi, thì chày mới... (Text continues with a story snippet)

Ngài-Hồ nói: "Vây chớ không phải... (Text continues with a story snippet)

Ngài-Hồ nói: "Anh còn hỏi nưóc... (Text continues with a story snippet)

Ngài-Hồ nói: "Anh này thiệt là... (Text continues with a story snippet)

Ngài-Hồ nói: "Sao vậy?... (Text continues with a story snippet)

Ngài-Hồ nói: "Sao vậy?... (Text continues with a story snippet)

VICHYLAX advertisement for a medicinal product, including text and a small illustration.

BERLIET advertisement for a car, featuring the text 'Dẹp ngay ít có' and 'HÃY COI CHỪNG LIỆC-VỊ ĐẦY'.

DUỐC-PHÒNG NHỊ-NGUỒN-DƯƠNG advertisement for a pharmacy, including text and a small illustration.

Manufacture de Tabacs advertisement for 'LA MAIN' cigarettes, featuring an illustration of a hand holding a cigarette.

SIGMARGYL advertisement for a medicinal product, including text and a small illustration.

Advertisement for 'CÁCH ĐIỀU-TRỊ THEO PHƯƠNG-NỘI-ÂM' and 'BỆNH GIANG-MAI'.

Advertisement for 'DUỐC-PHÒNG NHỊ-NGUỒN-DƯƠNG' and 'NHỊ-THÁI-DƯƠNG'.

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG advertisement for a bank, including text and a small illustration.

RU'OU PIPPERMINT advertisement for a medicinal product, including text and a small illustration.

Advertisement for 'DUỐC-PHÒNG NHỊ-NGUỒN-DƯƠNG' featuring a large illustration of a woman and a child.

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG advertisement for a bank, including text and a small illustration.

# Neurotrophol

Hàng Byla tại Paris bảo chế theo thức này đã nhiều năm danh tiếng. Thuốc này là thuốc bổ gan thượng hạng và uống ngon ngọt nếu Ananai ưa dùng. Nếu trong người thấy buồn bực, buồn rít, hay lảng trí thì mau mau uống thuốc này.

Thuốc này bảo chế ra một thứ nước như rượu ngọt và một thứ khô như bột đường để cho những người lao-tử yếu uống.

Thò nước hay thò đường  
giá một ve..... 23.00

Grande Pharmacie de France  
84-86 đường CÔ MANG - SAIGON.



**Elixir tonique ANTICLAIREUX du D<sup>r</sup> GUILLIÉ**

La thuốc bổ mĩ-tửm đã nổi tiếng từ một trăm năm nay (từ năm 1812) để trị các bệnh do **Mật ứ và Đờm dãi** sinh ra, nghĩa là các bệnh ở Gan, ở Dạ giết (bao tử) ở ruột, ở tim, các bệnh động huyết, bệnh ngã nước, Sốt, Tê-thấp.

Phải nhận kỹ tên kỹ **G. KOCHER**, Họa-cổ chuyên môn **PARIS, 23, Rue de Grenelle** làm và các hiệu thuốc



## XÀ-BÔNG NHI-THIÊN-ĐƯỜNG

Quý Bà, quý cô muốn giữ gìn da mặt cho mịn màng, xinh đẹp; khỏi sợ mụn và tàn nhang. Thì có chi cho Làng đường **Xà-bông Vệ Sinh** của **Nhi-thiên-Đường** ở tại **Cholon** đường Canton số 47, mà rửa mặt mỗi ngày. Nếu có em nhỏ, dùng **Xà-bông** này mà tắm thì chẳng hề sanh ghê chốc lại trắng trẻo để thương; dùng mà giặt đồ thì cảm màu không phai lợt.

Vật quý khó tìm. Quý bà quý cô nên lưu tâm chỗ đó.

**NHI-THIÊN-ĐƯỜNG**  
47 - RUE DE CANTON - 47  
CHOLON

## Đèn máy đầu tiên **ALCYON**

Đã đạt vô địch đầu tiên cũng đầu thắng cả: **CHAMPIONNAT de FRANCE 1928-1929-1930**



MỘT LẠI THỨ KIỂU MỚI  
**Giá bán đều hạ xuống**

Société Anonyme pour l'Exploitation de la Maison  
**L. CAFFORT**  
125, Rue Catinat - 11 - SAIGON  
Quai Lagrandière - 11 - PHNOMPENH  
Sông - Xe-máy. Đồ sắt trang, đồ bằng vàng và bạc.

## ĐÔNG-PHÁP NGÂN-HÀNG

ĐẶC QUYỀN IN GIẤY BẠC - LẬP RA TỪ NĂM 1878

Hội ngộ danh vốn được.....	72.000.000	ngàn
Vốn lưu thêm.....	62.000.000	ngàn
Số tiền đóng thì và dự trữ.....	101.000.000	ngàn

Chính-chức:  
**M. René Thion de la Chaume**

Hàng chánh tại **PARIS (VIII<sup>e</sup>)**  
Đường B<sup>r</sup> Haussmann số 96

Những hàng ngành và Đại-biên:  
**TRUNG-HƯƠNG ĐÔNG PHÁP NGOẠI QUỐC**

CANTON	JAISON	BANGKOK
PORT-BAYARD	BATTAMBANG	DIEMOUTH
HANKOW	CANTHO	NOUMÉA
HONGKONG	JAIPHONG	PAPEE E
MONGTZE	BAHOI	PONDICHÉRY
SHANGHAI	HUE	SINGAPORE
TIENTSIN	NAM-ĐINH	
TOUNKING	PHNOM-PENH	
	QUIN-CHON	
	TOULON	
	YEN	

TRONG TÍN MỠI NGƯỜI  
Đông-Pháp ngân hàng được cấp quyền in và phát ra tiền, được quyền giấy mồi Đông-Pháp, và các thuộc địa Pháp ở bên Ấn Độ, tại xứ Côte des Somalis và xứ Océania.

Đại-thếp danh các: **INDOCHINE**

## ĐẦU CÁ THU

Đầu cá thu là một vị thuốc trong khoa chế thuốc của nước Pháp thường dùng hơn hết. Vì dầu ấy dùng để chữa những cơn nit bệnh an, eo, eo, và hư phổi, song phải có liều tính chính và thiệt lợi mới có công hiệu.

Nhà thuốc Đầu Trâu bán rộng rãi đầu nguyên của hàng danh ca ở phía bắc nước Pháp ờ ra nên khỏi sự đầu pha và xấu.

Mỗi lít.....	35.00
Nửa lít.....	1.80
Phần tư lít.....	0.90

Cùng có thứ dầu cá hươn  
Giá mỗi ve..... 1.20

Grande Pharmacie de France  
84-86, đường CÔ MANG - SAIGON.



**bière LARUE**

## HOTEL TAM-KY KHACH-LAU

**HUYNH-HUE-KY (Propriétaire)**  
39 & 41 Boulevard de la République - Téléphone 47 78  
ANNONCE ENVOI BOURGEOIS et GILBERT

## CÁCH TRỊ BỆNH ĐAU GAN, TÌ, PHÈ PHỦ

**BẢNG THUỐC MỘT POUDES DE COCK**

Có nhiều vị thuốc ngoài khoa uống và uống đầu là lành bệnh đau Gan, ti, phè phủ, không dễ mà làm cho bớt đau một chút mà thôi. Bề bình trị lại cũng làm, là vì thuốc nó không thấm vào gốc bệnh.

Cần nhất là ai cũng muốn trừ đau dứt cho tuyệt bệnh. Thuốc bột **Poudres de Cock** là một vị thuốc thần diệu, cứu mạng vì nó làm cho Gan, ti phè phủ được trong sạch, lang bị ảnh hưởng đồng thời mà làm cho vật thực có ích cho cơ người.

Uống thuốc bột **Poudres de Cock** vật thực nào nó tiêu hóa cũng được hết, nó thấm và bổ máu thì, thấm vào cơ cho được khỏe mạnh.

Muốn trừ bệnh đau ti vì cho tuyệt gốc rễ, ăn uống không tiêu, đau bao-tử, mất trường, mất ruột sống bao-tử, sưng ruột, đau gan; muốn cho các chứng bệnh ấy không lâu bị bệnh huyết sự, giảm bớt, giảm bớt, bình nước thì uống, như có trong trắng trắng đỏ, đau tức tức, vì nó lợi và các chứng bệnh nặng hơn, thì trước hay là sau khi ăn cơm uống một liều thuốc bột **Poudres de Cock**.

Bột thuốc bột **Poudres de Cock** được lập bởi một đội ban trong các tên thuốc tốt và tại chỗ bán các ở thành **INDOCHINE** các Nam.

## THUỐC NHỨC ĐẦU ASPIRINE DES USINES DU RHONE

**THUỐC NHỨC ĐẦU BỆNH CẢM BỆNH GRIP CÁC CHỨNG ĐẦU NHỨC**

Thuốc nhớt tự nhiên là công hiệu hơn rằng chỗ tiêu

USINES DU RHONE



## THUỐC BÀNH SIGMARGYL

ĐIỀU-TRỊ THEO PHƯƠNG-PHÁP HOÁ-HỌC DE CHÉRA

**BỆNH GIANG MAI BẢNG PHƯƠNG NƠI-AM**

THAY ĐƯỢC THUỐC TIÊM

CHÉRA - LABORATOIRES CHÉRA-ROUSSEAU  
17, rue de Valenciennes - PARIS

